

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
"САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ"

Кафедра № 83

УТВЕРЖДАЮ
Руководитель образовательной программы

доц. к.ф.и.

(должность, уч. степень, звание)

Е.А. Рудая

(инициалы, фамилия)

(подпись)

«11» февраля 2026 г

Лист согласования программы

Программу составил (а)

старший преподаватель

(должность, уч. степень, звание)

11.02.2026

(подпись, дата)

А.Ш. Габдуллина

(инициалы, фамилия)

Программа одобрена на заседании кафедры № 83

«11» февраля 2026 г, протокол № 6

Заведующий кафедрой № 83

д.э.н., доц.

(уч. степень, звание)

11.02.2026

(подпись, дата)

Т.В. Колесникова

(инициалы, фамилия)

Заместитель директора института №8 по методической работе

доц. к.э.и., доц.

(должность, уч. степень, звание)

11.02.2026

(подпись, дата)

Л.В. Рудакова

(инициалы, фамилия)

ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Код направления подготовки/ специальности	45.03.02
Наименование направления подготовки/ специальности	Лингвистика
Наименование направленности	Перевод и переводоведение
Форма обучения	очная
Год приема	2026

1. ЦЕЛИ, ЗАДАЧИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

1.1. Целью ГИА обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», направленности «Перевод и переводоведение», является установление уровня подготовки обучающихся к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки, требуемой по ОП квалификации: бакалавр.

1.2. Задачами ГИА являются:

1.2.1. Проверка уровня сформированности компетенций, определенных ФГОС ВО и ОП ГУАП, включающих в себя (компетенции, помеченные «*» выделены для контроля на ГЭ):

Таблица 1 – Перечень компетенций и индикаторов их достижения

Категория (группа) компетенции	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Универсальные компетенции	*УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.3.1 знать методики поиска, сбора и обработки информации, в том числе с использованием информационных технологий, включая интеллектуальные УК-1.3.2 знать методики системного подхода для решения поставленных задач УК-1.У.1 уметь применять методики поиска, сбора и обработки информации, в том числе с использованием искусственного интеллекта УК-1.У.2 уметь осуществлять критический анализ и синтез информации, полученной из разных источников, для решения поставленных задач УК-1.У.3 уметь оценивать информацию на достоверность; сохранять и передавать данные с использованием цифровых средств УК-1.В.1 владеть навыками критического анализа и синтеза информации, в том числе с помощью цифровых инструментов УК-1.В.2 владеть навыками системного подхода для решения поставленных задач УК-1.Д.1 осуществляет анализ ситуации в реальных социальных условиях для выявления актуальной социально-значимой задачи/проблемы, требующей решения УК-1.Д.2 производит постановку проблемы путем фиксации ее содержания, выявления субъекта проблемы, а также всех заинтересованных сторон в данной ситуации УК-1.Д.3 определяет требования и ожидания заинтересованных сторон с

		учетом социального контекста
Универсальные компетенции	*УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.3.1 знать виды ресурсов и ограничения для решения поставленных задач УК-2.3.2 знать действующее законодательство и правовые нормы, регулирующие профессиональную деятельность УК-2.3.3 знать возможности и ограничения применения цифровых инструментов для решения поставленных задач УК-2.У.1 уметь проводить анализ поставленной цели и формулировать задачи, которые необходимо решить для ее достижения УК-2.У.2 уметь использовать нормативную и правовую документацию УК-2.У.3 уметь выдвигать альтернативные варианты действий с целью выбора оптимальных способов решения задач, в том числе с помощью цифровых средств УК-2.В.1 владеть навыками выбора оптимального способа решения задач с учетом действующих правовых норм УК-2.В.2 владеть навыками выбора оптимального способа решения задач с учетом имеющихся условий, ресурсов и ограничений УК-2.В.3 владеть навыками использования цифровых средств для решения поставленной задачи УК-2.Д.1 вырабатывает гипотезу решения в целях реализации проекта в условиях ресурсных, нормативных и этических ограничений, регулярного проведения рефлексивных мероприятий для развития гражданственности и профессионализма участников проекта УК-2.Д.2 разрабатывает паспорт проекта с учетом компетенций студенческой команды, имеющихся ресурсов, а также самоопределения участников проекта по отношению к решаемой проблеме УК-2.Д.3 целенаправленно использует академические знания и умения для достижения целей социально-ориентированного проекта и общественного развития
Универсальные компетенции	*УК-3 Способен осу-	УК-3.3.1 знать основы социального

тенции	ществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	взаимодействия УК-3.У.1 уметь применять нормы социального взаимодействия для реализации своей роли в команде, в том числе использовать технологии цифровой коммуникации УК-3.В.1 владеть навыками эффективного социального взаимодействия УК-3.Д.1 определяет свою позицию по отношению к поставленной в проекте проблеме, осознанно выбирает свою роль в команде УК-3.Д.2 проявляет в своем поведении способность к совместной проектной деятельности на благо общества, отдельных сообществ и граждан УК-3.Д.3 учитывает в рамках реализации проекта социальный контекст и действует с учетом своей роли в команде для достижения целей общественного развития
Универсальные компетенции	*УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.3.1 знать принципы построения устного и письменного высказывания на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах); правила и закономерности деловой устной и письменной коммуникации, в том числе в цифровой среде УК-4.У.1 уметь осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах), в том числе с использованием цифровых средств УК-4.В.1 владеть навыками деловых коммуникаций в устной и письменной форме на русском и иностранном языке(ах), в том числе с использованием цифровых средств
Универсальные компетенции	*УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.3.1 знать закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур в этическом и философском контексте УК-5.У.1 уметь анализировать социально-исторические факты УК-5.У.2 уметь систематизировать представления о социокультурном разнообразии общества УК-5.В.1 владеть навыками интерпретации межкультурного разнообразия общества в этическом и философском контекстах

		УК-5.Д.1 демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношение к историческому наследию и культурным традициям УК-5.Д.2 находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп УК-5.Д.3 проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира УК-5.Д.4 сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию; аргументировано обсуждает и решает проблемы мировоззренческого, общественного и личностного характера УК-5.Д.5 выражает свою гражданскую идентичность – принадлежность к государству, обществу, культурному и языковому пространству страны, осознает принятие на себя ответственности за будущее страны УК-5.Д.6 выражает приверженность традиционным российским ценностям, проявляет активную гражданскую позицию и гражданскую солидарность УК-5.Д.7 эффективно применяет рефлексивные практики для осмысления результатов и присвоения опыта реализации социально-ориентированных проектов; осознания взаимосвязей между академическими знаниями, гражданственности и позитивными социальными изменениями
Универсальные компетенции	*УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-6.3.1 знать основные приемы эффективного управления собственным временем; основные методики самоконтроля, саморазвития и самообразования УК-6.3.2 знать образовательные Интернет-ресурсы, возможности и ограничения образовательного процесса при использовании цифровых технологий

		УК-6.У.1 уметь управлять своим временем; ставить себе образовательные цели под возникающие жизненные задачи УК-6.У.2 уметь использовать цифровые инструменты в целях самообразования УК-6.В.1 владеть навыками саморазвития и самообразования УК-6.В.2 владеть навыками использования цифровых инструментов для саморазвития и самообразования
Универсальные компетенции	*УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	УК-7.З.1 знать виды физических упражнений; роль и значение физической культуры в жизни человека и общества; научно-практические основы физической культуры, профилактики вредных привычек и здорового образа и стиля жизни УК-7.У.1 уметь применять средства физической культуры и спорта для сохранения и укрепления здоровья и психофизической подготовки УК-7.В.1 владеть навыками организации здорового образа жизни с целью поддержания должного уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной деятельности
Универсальные компетенции	*УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	УК-8.З.1 знать классификацию и источники чрезвычайных ситуаций природного и техногенного происхождения; причины, признаки и последствия опасностей, способы защиты от чрезвычайных ситуаций; принципы организации безопасности труда на предприятии и рационального природопользования УК-8.У.1 уметь поддерживать безопасные условия жизнедеятельности; выявлять признаки, причины и условия возникновения чрезвычайных ситуаций; оценивать вероятность возникновения потенциальной опасности техногенного и природного характера и принимать меры по ее предупреждению УК-8.В.1 владеть навыками применения основных методов защиты в условиях чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов
Универсальные компетенции	*УК-9 Способен использовать базовые	УК-9.З.1 знать основы применения базовых дефектологических знаний в со-

	дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	циальной и профессиональной сферах УК-9.У.1 уметь планировать деятельность с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами УК-9.В.1 владеть навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами
Универсальные компетенции	*УК-10 Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК-10.3.1 знать основы экономической теории, необходимые для решения профессиональных задач УК-10.У.1 уметь обосновывать принятие экономических решений, использовать методы экономического планирования для достижения поставленных целей УК-10.В.1 владеть навыками принятия обоснованных экономических решений в различных областях жизнедеятельности
Универсальные компетенции	*УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности	УК-11.3.1 знать действующие правовые нормы, обеспечивающие противодействие коррупции, проявлениям экстремизма и терроризма в различных областях жизнедеятельности; меры по профилактике коррупции, экстремизма, терроризма УК-11.У.1 уметь определять свою гражданскую позицию и формировать нетерпимое отношение к проявлениям коррупции, экстремизма и терроризма УК-11.В.1 владеть навыками противодействия проявлениям коррупции, экстремизма, терроризма в профессиональной деятельности
Общепрофессиональные компетенции	*ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-1.3.1 знать основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии ОПК-1.У.1 уметь интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка ОПК-1.В.1 владеть навыками применения понятийного аппарата изучаемой дисциплины; навыками соблюдения основных особенностей научного стиля в устной и письменной речи
Общепрофессиональные компетенции	*ОПК-2 Способен применять в практи-	ОПК-2.3.1 знать коммуникативный, деятельностный, когнитивный и соци-

	ческой деятельности знание психолого- педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	окультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам ОПК-2.У.1 уметь использовать эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации ОПК-2.В.1 владеть навыками использования в практической деятельности теоретических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам
Общепрофессиональные компетенции	*ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ОПК-3.3.1 знать лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания ОПК-3.У.1 уметь адекватно интерпретировать коммуникативные цели высказывания, полно выявлять релевантную информацию, адекватно идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. Уметь достигать ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными контекстами и условиями ОПК-3.В.1 владеть навыками корректной передачи семантической информации, а также стилистической и культурной коннотации языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации
Общепрофессиональные компетенции	*ОПК-4 Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.3.1 знать лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия ОПК-4.У.1 уметь реализовать собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка и соблюдать социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме ОПК-4.В.1 владеть навыками корректного использования моделей типичных

		социальных ситуаций и этикетных формул, принятых в устной и письменной межкультурной коммуникации
Общепрофессиональные компетенции	*ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	ОПК-5.3.1 знать профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", современные технологии автоматизации переводов и работы с текстом (TM - Translation Memory, MT - Machine Translation, PEMT - PosteditingMachineTranslation, LLM- Large Language Models) ОПК-5.У.1 уметь использовать рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля и осуществлять поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы; современные технологии автоматизации переводов и работы с текстом (TM - Translation Memory, MT - Machine Translation, PEMT - Postediting Machine Translation, LLM- Large Language Models) ОПК-5.В.1 владеть навыками соблюдения правил составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе; современными технологиями автоматизации переводов и работы с текстом (TM - Translation-Memory, MT - MachineTranslation, PEMT - PosteditingMa-chineTranslation, LLM- Large Language Models)
Общепрофессиональные компетенции	*ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6.3.1 знать основные понятия современных информационных систем и баз данных; основные модели представления данных ОПК-6.У.1 уметь осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из различных источников и баз данных для решения задач профессиональной деятельности ОПК-6.У.2 уметь использовать большие языковые модели для решения профессиональных задач ОПК-6.В.1 владеть базовыми пред-

		ставлениями о работе локальных сетей и сети интернет; навыками практического использования информационных систем и баз данных, оптимизации их работы для решения задач в области профессиональной деятельности
Профессиональные компетенции	*ПК-1 Способность выполнять переводческий анализ текста, результатом которого должно стать адекватное восприятие исходного текста	ПК-1.3.1 знать общий алгоритм проведения переводческого анализа ПК-1.У.1 уметь проводить переводческий анализ исходного текста в соответствии с его жанрово-стилистической характеристикой ПК-1.В.1 владеть основными навыками проведения переводческого анализа исходного текста
Профессиональные компетенции	*ПК-2 Способность осуществлять методическую подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях по тематике исходного текста	ПК-2.3.1 знать методику подготовки к выполнению устного и письменного перевода ПК-2.У.1 уметь определять элементы, требующие поиска необходимой информации и специального переводческого решения ПК-2.В.1 владеть навыками информационно-справочного поиска, навыками правильной формулировки запросов
Профессиональные компетенции	*ПК-3 Способность применять приемы перевода	ПК-3.3.1 знать, какие языковые параметры составляют основу переводческого преобразования текста, основные и дополняющие способы и приемы перевода ПК-3.У.1 уметь применять основные и дополняющие приемы перевода ПК-3.В.1 владеть навыками определения жанрово-стилистической принадлежности текста, доминанты и инварианта перевода
Профессиональные компетенции	*ПК-4 Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм эквивалентности и с учетом систем, норм, и узусов исходного и переводящего языков	ПК-4.3.1 знать особенности письменного перевода специального текста, лексические, грамматические, синтаксические и стилистические особенности профессионально-ориентированных текстов ПК-4.У.1 уметь осуществлять письменный перевод с родного языка на иностранный и с иностранного на родной ПК-4.В.1 владеть навыками письменного перевода
Профессиональные компетенции	*ПК-5 Способность осуществлять устный последовательный, сопроводительный	ПК-5.3.1 знать основы делового общения, правила делового этикета, принятые в родной и иноязычной культуре ПК-5.У.1 уметь использовать формулы

	перевод и перевод с листа с учетом норм межкультурного делового общения	речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации, вербальные и невербальные средства языка в зависимости от культурологического контекста ПК-5.В.1 владеть навыками устного последовательного перевода
Профессиональные компетенции	*ПК-6 Способность пользоваться переводческой скорописью при выполнении устного последовательного перевода	ПК-6.3.1 знать основные системы переводческой скорописи ПК-6.У.1 уметь применять системы переводческой скорописи при осуществлении последовательного перевода ПК-6.В.1 владеть навыками переводческой скорописи на русском и иностранном языках
Профессиональные компетенции	*ПК-7 Готовность соблюдать переводческую этику	ПК-7.3.1 знать этические принципы при осуществлении устного и письменного перевода, особенности формальной и неформальной коммуникации в родной и иноязычной культуре ПК-7.У.1 уметь осуществлять этически корректный перевод ПК-7.В.1 владеть навыками ведения устного и выполнения письменного перевода с соблюдением этических норм
Профессиональные компетенции	*ПК-8 Готовность соблюдать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	ПК-8.3.1 знать международный этикет и правила поведения переводчика в ситуациях обеспечения деловых переговоров, переговоров официальных делегаций ПК-8.У.1 уметь применять в профессиональной деятельности нормы международного этикета и правил поведения переводчиков ПК-8.В.1 владеть навыками профессионально-корректного и соответствующего принятым правилам поведения переводчика
Профессиональные компетенции	*ПК-9 Способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, системами автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности	ПК-9.3.1 знать принципы, положенные в основу работы существующих программных продуктов, знать системы обработки естественного языка и машинного перевода ПК-9.У.1 уметь использовать результаты поиска для научно-исследовательской работы и в профессиональной деятельности ПК-9.В.1 владеть навыками поиска, анализа, систематизации и обобщения полученной научной информации

1.2.2. Принятие решения о присвоении квалификации по результатам ГИА и выдаче документа о высшем образовании и присвоения квалификации.

2. ФОРМЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

ГИА проводится в форме:

- ~ подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена(ГЭ);
- ~ выполнение и защита выпускной квалификационной работы (ВКР).

3. ОБЪЕМ И ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Объем и продолжительность ГИА указаны в таблице 2.

Таблица 2 – Объем и продолжительность ГИА

№ семестра	Трудоемкость ГИА (ЗЕ)	Продолжительность в неделях
8	9	6

4. ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА

4.1. Программа государственного экзамена

4.1.1. Форма проведения ГЭ – устная.

4.1.2. Перечень компетенций, освоение которых оценивается на ГЭ приведен в таблице 3.1.

Таблица 3.1 – Перечень компетенций, уровень освоения которых оценивается на ГЭ

УК-1 «Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач»
Всемирная (синхронная) история
Информатика
Основы проектной деятельности
Основы информационной безопасности
Учебная практика
Философия
История мировой художественной литературы
Производственная практика
Технологии искусственного интеллекта в лингвистических исследованиях
Производственная преддипломная практика
УК-2 «Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений»
Информатика
Основы проектной деятельности
Основы информационной безопасности
Правоведение
Учебная практика
Экономика
Производственная практика
Экспортная деятельность
Производственная преддипломная практика

УК-3 «Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде»
Основы проектной деятельности
Учебная практика
Кросс-культурный менеджмент
Психология саморазвития
Социология и политология
Производственная практика
Производственная преддипломная практика
УК-4 «Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)»
Иностранный язык первый (английский)
Русский язык и культура речи
Иностранный язык второй (испанский)
Иностранный язык второй (китайский)
Иностранный язык второй (немецкий)
Иностранный язык второй (французский)
УК-5 «Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах»
Всемирная (синхронная) история
История России
Основы проектной деятельности
Основы российской государственности
Учебная практика
Философия
История международных отношений 1900-1991
История мировой художественной литературы
Производственная практика
УК-6 «Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни»
Информатика
Основы информационной безопасности
Учебная практика
Психология саморазвития
Социология и политология
Производственная практика
Производственная преддипломная практика
УК-7 «Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности»
Физическая культура
Прикладная физическая культура (элективный модуль)
УК-8 «Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов»
Безопасность жизнедеятельности
Основы военной подготовки
УК-9 «Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах»
Физическая культура
Прикладная физическая культура (элективный модуль)

Социология и политология
Производственная практика
УК-10 «Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности»
Экономика
Мировая экономика и международные экономические отношения
УК-11 «Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности»
Правоведение
ОПК-1 «Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях»
Коммуникативная грамматика английского языка
Основы языкознания
Практический курс письменного перевода первого иностранного языка (английского)
Информационные технологии в лингвистике
Лексикология и терминология первого иностранного языка
Теоретическая и практическая фонетика первого иностранного языка
Теоретическая грамматика первого иностранного языка
Производственная преддипломная практика
ОПК-2 «Способен применять в практической деятельности знание психолого- педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам»
Латинский язык и античная культура
Производственная преддипломная практика
ОПК-3 «Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения»
Иностранный язык первый (английский)
Русский язык и культура речи
Основы теории перевода
Основы языкознания
Теория и практика стилистики первого иностранного языка
Практика первого иностранного языка (английского) в академической сфере
Производственная преддипломная практика
ОПК-4 «Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения»
Основы ведения деловых переговоров
Практика первого иностранного языка (англ.) в сфере международной деловой коммуникации
История английского языка и литературы
Страноведение
ОПК-5 «Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач»
Автоматический (машинный) перевод и постредактирование
Производственная преддипломная практика
ОПК-6 «Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности»
Автоматический (машинный) перевод и постредактирование
ПК-1 «Способность выполнять переводческий анализ текста, результатом которого долж-

но стать адекватное восприятие исходного текста»
Иностранный язык второй (испанский)
Иностранный язык второй (китайский)
Иностранный язык второй (немецкий)
Иностранный язык второй (французский)
Учебная практика
Производственная практика
ПК-2 «Способность осуществлять методическую подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях по тематике исходного текста»
Перевод и анализ данных
Производственная преддипломная практика
ПК-3 «Способность применять приемы перевода»
Практика второго иностранного языка (испанский) в сфере международной деловой коммуникации
Практика второго иностранного языка (китайский) в сфере международной деловой коммуникации
Практика второго иностранного языка (немецкий) в сфере международной деловой коммуникации
Практика второго иностранного языка (французский) в сфере международной деловой коммуникации
Производственная практика
ПК-4 «Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм эквивалентности и с учетом систем, норм, и узусов исходного и переводящего языков»
Практический курс письменного перевода первого иностранного языка (английского) в сфере экономики и международного бизнеса
Практический курс письменного перевода второго иностранного языка (испанского)
Практический курс письменного перевода второго иностранного языка (китайского)
Практический курс письменного перевода второго иностранного языка (немецкого)
Практический курс письменного перевода второго иностранного языка (французского)
Производственная практика
Производственная преддипломная практика
ПК-5 «Способность осуществлять устный последовательный, сопроводительный перевод и перевод с листа с учетом норм межкультурного делового общения»
Устный последовательный перевод первого иностранного языка (английского) в сфере экономики и международного бизнеса
Производственная преддипломная практика
ПК-6 «Способность пользоваться переводческой скорописью при выполнении устного последовательного перевода»
Устный последовательный перевод первого иностранного языка (английского) в сфере экономики и международного бизнеса
Производственная преддипломная практика
ПК-7 «Готовность соблюдать переводческую этику»
Особенности перевода первого иностранного языка в технической сфере
Особенности перевода первого иностранного языка в юриспруденции
Практика первого иностранного языка (английского) в сфере международного права
Производственная преддипломная практика
ПК-8 «Готовность соблюдать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода»
Устный последовательный перевод первого иностранного языка (английского) в сфере экономики и международного бизнеса

Производственная преддипломная практика
ПК-9 «Способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, системами автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности»
Основы языкознания
Информационные технологии в лингвистике
Экспортная деятельность
Перевод и анализ данных
Производственная преддипломная практика

4.1.3. Методические рекомендации обучающимся по подготовке к ГЭ.

Подготовка к ГЭ включает самостоятельное изучение обучающимся вопросов и задач, приведённых в таблицах 9–10 настоящей программы, повторение материала профильных дисциплин ОП, а также консультации с научно-педагогическими работниками выпускающей кафедры в соответствии с графиком консультаций.

4.1.4. Перечень рекомендуемой литературы, необходимой при подготовке к ГЭ приводится в разделе 7 программы ГИА.

4.1.5. Перечень вопросов для ГЭ приводится в таблицах 9–11 раздела 10 программы ГИА.

4.1.6. Методические указания по процедуре проведения ГЭ по направлению, определяемые выпускающей кафедрой (или ссылка на отдельный документ при наличии).

ГЭ проводится в устной форме по билетам, сформированным на основе вопросов таблицы 9. Обучающемуся предоставляется время на подготовку ответа не менее 30 минут. Результаты ГЭ объявляются в день его проведения после заседания государственной экзаменационной комиссии.

5. ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПУСКНЫМ КВАЛИФИКАЦИОННЫМ РАБОТАМ И ПОРЯДКУ ИХ ВЫПОЛНЕНИЯ

5.1. Состав и содержание разделов (глав) ВКР определяемые спецификой ОП.

ВКР включает введение, теоретическую главу (обзор теоретических подходов к проблеме исследования), практическую главу (анализ практического/переводческого материала), заключение, список использованных источников и приложения.

5.2. Дополнительные компоненты ВКР определяемые выпускающей кафедрой.

Дополнительными компонентами ВКР являются глоссарий терминов по теме исследования и приложения с иллюстративным материалом (таблицы, схемы, образцы переведённых текстов).

5.3. Наличие/отсутствие реферата в структуре ВКР.

Реферат в структуре ВКР не предусмотрен.

5.4. Требования к структуре иллюстративно-графического материала (презентация, плакаты, чертежи).

Иллюстративно-графический материал оформляется в виде презентации объёмом 10–15 слайдов, отражающей цель, задачи, объект и предмет исследования, основные результаты и выводы ВКР.

5.5. Требования к защите ВКР определяемые выпускающей кафедрой в соответствии с локальными нормативными актами ГУАП.

Защита ВКР проводится на заседании государственной экзаменационной комиссии в форме устного доклада (5–7 минут) с демонстрацией презентации и последующими ответами на вопросы членов комиссии.

5.6. Методические указания по процедуре выполнения ВКР по направлению, определяемые выпускающей кафедрой в соответствии с локальными нормативными актами ГУАП (или ссылка на отдельный документ при наличии).

Методические указания по процедуре выполнения ВКР доводятся до сведения обучающихся на организационном собрании выпускающей кафедры не позднее начала последнего семестра обучения и размещаются в личном кабинете обучающегося.

6. ПОРЯДОК ПОДАЧИ И РАССМОТРЕНИЯ АПЕЛЛЯЦИИ ПО РЕЗУЛЬТАТАМ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Порядок подачи и рассмотрения апелляции по результатам ГИА осуществляется в соответствии с требованиями РДО ГУАП. СМК 2.75 Положение о проведении в ГУАП государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры.

7. ПЕРЕЧЕНЬ РЕКОМЕНДУЕМЫХ ПЕЧАТНЫХ И ЭЛЕКТРОННЫХ УЧЕБНЫХ ИЗДАНИЙ ДЛЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

7.1. Основная литература

Перечень печатных и электронных учебных изданий, необходимых при подготовке к ГИА, приведен в таблице 4.

Таблица 4 – Перечень печатных и электронных учебных изданий

Шифр/ URL адрес	Библиографическая ссылка	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
81(075)/K63	Комиссаров, В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) : учебник. – Москва : Альянс, 2021. – 253 с.	электронный экземпляр
81(075)/C54	Сдобников, В.В. Теория перевода : учебник для вузов. – Режим доступа: для авторизованных пользователей.	электронный экземпляр

8. ПЕРЕЧЕНЬ ЭЛЕКТРОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ»

Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых при подготовке к ГИА, представлен в таблице 5. Таблица 5 – Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых при подготовке к ГИА

URL адрес	Наименование
https://www.thinkaloud.ru/	Открытый образовательный портал по теории и практике перевода «Think Aloud»
https://cyberleninka.ru/	Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА

Перечень материально-технической базы, необходимой для проведения ГИА, представлен в таблице 6.

Таблица 6 – Материально-техническая база

№ п/п	Наименование материально-технической базы	Номер аудитории (при необходимости)
1	Аудитория для проведения государственного экзамена и защиты ВКР (мультимедийная)	
2	Помещение для самостоятельной подготовки обучающихся к ГИА	

10. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

10.1. Средства измерения индикаторов достижения компетенций, оценочные средства для проведения ГЭ.

10.1.1. Состав оценочных средств приведен в таблице 7.

Таблица 7 – Состав средств измерения индикаторов достижения компетенций, оценочные средства для проведения ГЭ

Форма проведения ГЭ	Перечень оценочных средств
Письменная	Список вопросов к экзамену Задачи
Устная	Список вопросов к экзамену
С применением средств электронного обучения	Тесты (при использовании LMS указать ссылку на ресурс)

10.1.2. Перечень компетенций, освоение которых оценивается на ГЭ, приведен в таблице 3 раздела 4 программы ГИА.

10.1.3. Описание показателей и критериев для оценки индикаторов достижения компетенций, а также шкал оценивания для ГЭ.

Описание показателей для оценки индикаторов достижения компетенций для ГЭ:

~ способность последовательно, четко и логично излагать материал программы дисциплины;

~ умение справляться с задачами;

~ умение формулировать ответы на вопросы в рамках программы ГЭ с использованием материала научно-методической и научной литературы;

~ уровень правильности обоснования принятых решений при выполнении практических задач.

Оценка уровня сформированности (освоения) компетенций осуществляется на основе таких составляющих как: знание, умение, владение навыками и/или опытом профессиональной деятельности в соответствии с требованиями ФГОС по освоению компетенций для соответствующей ОП.

Для оценки критериев уровня сформированности (освоения) компетенций студентами при проведении ГЭ в формах «устная» и «письменная» применяется 5-балльная шкала, которая приведена в таблице 8. При проведении ГЭ с применением средств электронного обучения применяется 100-балльная шкала (таблица 8).

Таблица 8 – Шкала оценки критериев уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции		Характеристика сформированных компетенций
5-балльная шкала	100-балльная шкала	
«отлично»	85 ≤ К ≤ 100	– студент глубоко и всесторонне усвоил учебный материал образовательной программы (ОП); – уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; – опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно увязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления; – умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи;

		– делает выводы и обобщения; – свободно владеет системой специализированных понятий.
«хорошо»	70 £ К £ 84	– студент твердо усвоил учебный материал образовательной программы, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы; – не допускает существенных неточностей; – увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления; – аргументирует научные положения; – делает выводы и обобщения; – владеет системой специализированных понятий.
«удовлетворительно»	55 £ К £ 69	– студент усвоил только основной учебный материал образовательной программы, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы; – допускает несущественные ошибки и неточности; – испытывает затруднения в практическом применении знаний направления; – слабо аргументирует научные положения; – затрудняется в формулировании выводов и обобщений; – частично владеет системой специализированных понятий.
«неудовлетворительно»	К £ 54	– студент не усвоил значительной части учебного материала образовательной программы; – допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении; – испытывает трудности в практическом применении знаний; – не может аргументировать научные положения; – не формулирует выводов и обобщений.

10.1.4. Типовые контрольные задания или иные материалы

Список вопросов и/или задач для проведения ГЭ в письменной/устной форме, представлены в таблицах 9–10. Тесты для ГЭ, проводимого с применением средств электронного обучения, представлены в таблице 11.

Таблица 9 – Список вопросов для ГЭ, проводимого в письменной/устной форме

№ п/п	Список вопросов для ГЭ, проводимого в письменной/устной форме	Компетенции
1	Опишите методику поиска, критического анализа и синтеза информации, применяемую для решения профессиональной задачи переводчика.	УК-1
2	Определите круг задач в рамках заданной профессиональной цели и обоснуйте выбор оптимального способа их решения.	УК-2
3	Охарактеризуйте принципы социального взаимодействия и распределения ролей при работе в переводческой команде.	УК-3
4	Раскройте принципы построения устного и письменного высказывания на русском и иностранном языках в деловой коммуникации.	УК-4
5	Охарактеризуйте особенности межкультурного взаимодействия в социально-историческом и этическом контексте.	УК-5

	стах.	
6	Опишите приёмы управления собственным временем и построения траектории профессионального саморазвития переводчика.	УК-6
7	Раскройте роль физической культуры в обеспечении полноценной профессиональной деятельности.	УК-7
8	Охарактеризуйте безопасные условия жизнедеятельности и действия при возникновении чрезвычайных ситуаций.	УК-8
9	Раскройте базовые дефектологические знания, применимые в социальной и профессиональной деятельности.	УК-9
10	Охарактеризуйте основы экономической теории, необходимые для принятия обоснованных решений в профессиональной деятельности.	УК-10
11	Раскройте меры формирования нетерпимого отношения к проявлениям экстремизма и коррупции в профессиональной деятельности.	УК-11
12	Охарактеризуйте систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических и грамматических явлениях изучаемого языка.	ОПК-1
13	Раскройте психолого-педагогические основы и методику обучения иностранным языкам и культурам.	ОПК-2
14	Охарактеризуйте лексико-грамматические и фонетические средства порождения устных и письменных текстов в разных функциональных стилях.	ОПК-3
15	Раскройте специфику межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах общения.	ОПК-4
16	Опишите принципы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией в переводческой деятельности.	ОПК-5
17	Охарактеризуйте принципы работы современных информационных технологий и информационную безопасность личности.	ОПК-6
18	Опишите алгоритм проведения переводческого анализа текста, обеспечивающего адекватное восприятие исходного текста.	ПК-1
19	Охарактеризуйте методическую подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочных источниках.	ПК-2
20	Раскройте основные приёмы перевода и языковые параметры, лежащие в основе переводческих преобразований.	ПК-3
21	Опишите нормы эквивалентности письменного перевода и особенности их соблюдения при переводе специальных текстов.	ПК-4
22	Охарактеризуйте нормы делового этикета и особенности устного последовательного перевода деловых переговоров.	ПК-5
23	Раскройте основные системы переводческой скорописи и порядок их применения при устном последовательном переводе.	ПК-6
24	Охарактеризуйте этические принципы, которыми должен руководствоваться переводчик при выполнении устного	ПК-7

	и письменного перевода.	
25	Раскройте нормы международного этикета и правила поведения переводчика в ситуациях устного перевода.	ПК-8
26	Охарактеризуйте принципы работы информационно-поисковых и экспертных систем, используемых в переводческой деятельности.	ПК-9

Таблица 10 – Перечень задач для ГЭ, проводимого в письменной/устной форме

№ п/п	Перечень задач для ГЭ, проводимого в письменной/устной форме	Компетенции
	Не предусмотрено	

Таблица 11 – Тесты для ГЭ, проводимого с применением средств электронного обучения

№ п/п	Тесты для ГЭ, проводимого с применением средств электронного обучения	Компетенции
	Не предусмотрено	

10.2. Средства измерения индикаторов достижения компетенций для оценки защиты ВКР.

10.2.1. Описание показателей и критериев для оценки индикаторов достижения компетенций, а также шкал оценивания для ВКР и ее защиты.

Описание показателей для оценки индикаторов достижения компетенций для ВКР и ее защиты:

- ~ актуальность темы ВКР;
- ~ научная обоснованность предложений и выводов;
- ~ использование производственной информации и методов решения инженерно-технических, организационно-управленческих и экономических задач;
- ~ теоретическая и практическая значимость результатов работы и/или исследования;
- ~ полнота и всестороннее раскрытие темы ВКР;
- ~ соответствие результатов работы и/или исследования, поставленной цели и задачам в ВКР;
- ~ соответствие оформления ВКР установленным требованиям;
- ~ умение четко и ясно изложить содержание ВКР;
- ~ умение обосновать и отстаивать принятые решения;
- ~ умение отвечать на поставленные вопросы;
- ~ знание передового отечественного и зарубежного опыта;
- ~ уровень самостоятельности выполнения работы и обоснованность объема цитирования;
- ~ другое (уровень экономического обоснования, знание законодательных и нормативных документов, методических материалов по вопросам, касающимся конкретного направления).

Оценка уровня сформированности (освоения) компетенций осуществляется на основе таких составляющих как: знание, умение, владение навыками и/или опытом профессиональной деятельности в соответствии с требованиями ФГОС по освоению компетенций для соответствующей ОП.

В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) у студента компетенций применяется 5-балльная шкала, представленная в таблице 12.

Таблица 12 – Критерии оценки уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции 5-балльная шкала	Характеристика сформированных компетенций
«отлично»	– студент глубоко и всесторонне усвоил учебный материал ОП, уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; – опираясь на знания основной и дополнительной литературы, студент свободно увязывает усвоенные научные положения к практической деятельности, обосновывая выдвинутые предложения; – студент умело обосновывает и аргументирует выбор темы ВКР и выдвигаемые им идеи; – студент аргументированно делает выводы; – прослеживается четкая корреляционная зависимость между поставленными целью и задачами и полученными результатами работы и/или исследования; – студент свободно владеет системой специализированных понятий; – содержание доклада, иллюстративно–графического материала (при наличии) студента полностью соответствует содержанию ВКР; – студент соблюдает требования к оформлению ВКР и иллюстративно–графического материала (при наличии); – студент четко выделяет основные результаты своей профессиональной деятельности и обосновывает их теоретическую и практическую значимость; – студент строго придерживается регламента выступления; – студент ясно и аргументировано излагает материалы доклада; – присутствует четкость в ответах студента на поставленные членами государственной экзаменационной комиссии (ГЭК) вопросы; – студент точно и грамотно использует профессиональную терминологию при защите ВКР.
«хорошо»	– студент всесторонне усвоил учебный материал ОП, логично, последовательно и грамотно его излагает; – опираясь на знания основной и дополнительной литературы, студент привязывает усвоенные научные положения к практической деятельности, обосновывая выдвинутые предложения; – студент грамотно обосновывает выбор темы ВКР и выдвигаемые им идеи; – студент обоснованно делает выводы; – прослеживается зависимость между поставленными целью и задачами и полученными результатами работы и/или исследования; – студент владеет системой специализированных понятий; – содержание доклада и иллюстративно–графического материала (при наличии) студента соответствует содержанию ВКР; – студент соблюдает требования к оформлению ВКР и иллюстративно–графического материала (при наличии); – студент выделяет основные результаты своей профессиональной деятельности и обосновывает их теоретическую и практическую значимость; – студент придерживается регламента выступления; – студент ясно излагает материалы доклада;

Оценка компетенции 5-балльная шкала	Характеристика сформированных компетенций
	– присутствует логика в ответах студента на поставленные членами ГЭК вопросы; – студент грамотно использует профессиональную терминологию при защите ВКР.
«удовлетворительно»	– студент слабо усвоил учебный материал ОП, при его изложении допускает неточности; – опираясь на знания только основной литературы, студент привязывает научные положения к практической деятельности направления, выдвигая предложения; – студент слабо и не уверенно обосновывает выбор темы ВКР и выдвигаемые им идеи; – студент неаргументированно делает выводы и заключения; – не прослеживается зависимость между поставленными целью и задачами и полученными результатами работы и/или исследования; – студент плохо владеет системой специализированных понятий; – содержание доклада и иллюстративно–графического материала (при наличии) студента не полностью соответствует содержанию ВКР; – студент допускает ошибки при оформлении ВКР и иллюстративно–графического материала (при наличии); – студент слабо выделяет основные результаты своей профессиональной деятельности и не обосновывает их теоретическую и практическую значимость; – студент отступает от регламента выступления; – студент сбивчиво и неуверенно излагает материалы доклада; – отсутствует логика в ответах студента на поставленные членами ГЭК вопросы; – студент неточно использует профессиональную терминологию при защите ВКР.
«неудовлетворительно»*	– студент не усвоил учебный материал ОП, при его изложении допускает неточности; – допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении; – студент не может обосновать выбор темы ВКР; – студент не может сформулировать выводы; – слабая зависимость между поставленными целью и задачами и полученными результатами работы и/или исследования; – студент не владеет системой специализированных понятий; – содержание доклада и иллюстративно–графического материала (при наличии) студента не полностью соответствует содержанию ВКР; – студент не соблюдает требования к оформлению ВКР и иллюстративно–графического (при наличии) материала; – студент не выделяет основные результаты своей профессиональной деятельности и не может обосновать их теоретическую и практическую значимость; – студент не соблюдает регламент выступления; – отсутствует аргументированность при изложении материалов доклада;

Оценка компетенции	Характеристика сформированных компетенций
5-балльная шкала	
	– отсутствует ясность в ответах студента на поставленные членами ГЭК вопросы; – студент неграмотно использует профессиональную терминологию при защите ВКР; – содержание ВКР не соответствует установленному уровню оригинальности.

** Примечание: оценка неудовлетворительно ставится, если ВКР и ее защита не удовлетворяют большинству перечисленных в таблице 12 критериев.*

10.2.2. Перечень тем ВКР

Перечень тем ВКР на текущий учебный год, предлагаемый студентам, приводится в Приложении № 1.

10.2.3. Уровень оригинальности содержания ВКР должен составлять не менее «85» %.

10.3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения ОП.

В качестве методических материалов, определяющих процедуру оценивания результатов освоения ОП, используются:

- РДО ГУАП. СМК 2.75 Положение о проведении в ГУАП государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры»;

- РДО ГУАП. СМК 2.76 Положение о порядке разработки, оформления и утверждения программы государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры»;

- РДО ГУАП. СМК 3.160 Положение о выпускной квалификационной работе студентов ГУАП, обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры»;

- а также методические материалы выпускающей кафедры, определяющие процедуру оценивания результатов освоения ОП, не противоречащих локальным нормативным актам ГУАП.

Приложение № 1
Перечень тем ВКР, предлагаемый студентам

1. Письменный перевод фрагмента научной статьи по теме ВКР, отобранной из периодических изданий, индексируемых в международных базах Web of Science и Scopus, по согласованию с научным руководителем.
2. Аудиовизуальный перевод фрагмента видеоматериала (документального фильма, интервью и др.) с дублированием звуковой дорожки на языке перевода, по согласованию с научным руководителем.
3. Аудиовизуальный перевод фрагмента видеоматериала с созданием субтитров на языке перевода, по согласованию с научным руководителем.

Приложение № 2

Рецензия на программу государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» от работодателя

Программа государственной итоговой аттестации (ГИА) разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» и логикой учебного процесса в рамках образовательной программы «Перевод и переводоведение». Цель ГИА – установление уровня подготовки обучающихся к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки, требуемой по ОП квалификации: бакалавр.

Государственная итоговая аттестация реализуется в двух формах:

- подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена (ГЭ);
- выполнение и защита выпускной квалификационной работы (ВКР).

На государственном экзамене оценивается уровень освоения универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций. Государственный экзамен представляет собой устный опрос по дисциплинам, которые отвечают за формирование профессиональных компетенций в области перевода и переводоведения.

Список вопросов для государственного экзамена характеризуется актуальностью и логичностью, охватывает ключевые области знаний, умений и навыков в сфере письменного и устного перевода, которыми должны обладать бакалавры по образовательной программе «Перевод и переводоведение».

Программа ГИА содержит перечень тем для ВКР, предлагаемый студентам, который включает в себя темы, имеющие высокий теоретический и практический потенциал решения, в том числе связанные с применением современных технологий перевода (аудиовизуальный перевод, субтитрование, перевод научных публикаций на иностранном языке).

Рецензируемая программа государственной итоговой аттестации по образовательной программе «Перевод и переводоведение» соответствует требованиям федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», а также запросам организаций переводческой и лингвистической сферы деятельности на рынке труда.

Структура и содержание программы ГИА позволяет утверждать, что она позволит объективно и в полной мере оценить результаты освоения компетенций обучающихся.

[Должность]

[Наименование организации-работодателя]

М.П.

[И.О. Фамилия]

Лист внесения изменений в программу ГИА

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой